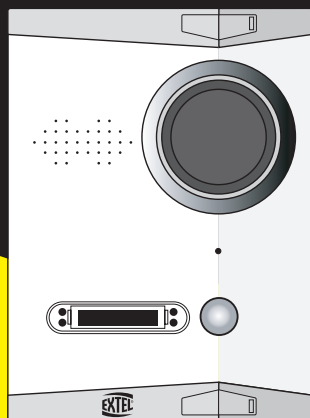


VISIOPHONE
VISIOFOON
VISIOPHON
VIDEO DOORPHONE
VISIOFONO
VIDEOPORTERO
VIDEOFONE



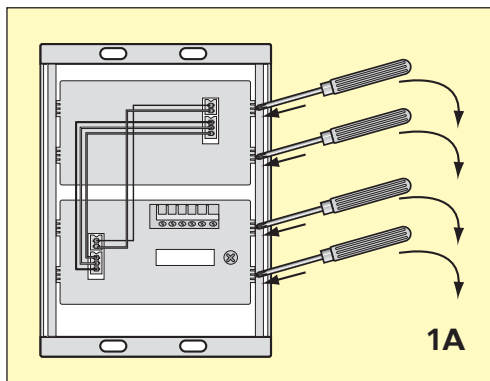
WEVP 251



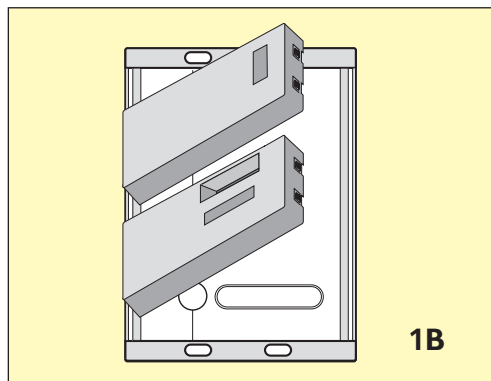
Ed. 05-05



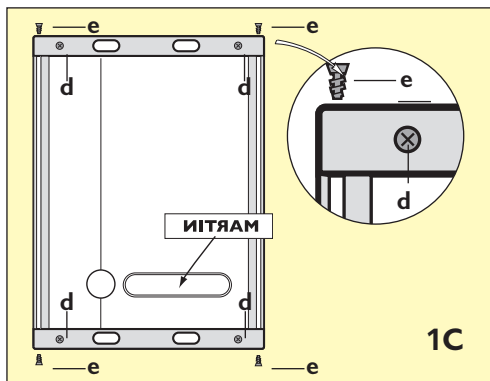
1. CHANGEMENT DE LA PLAQUE SUR LA PLATINE DE RUE ET/OU L'ETIQUETTE AVEC LE NOM



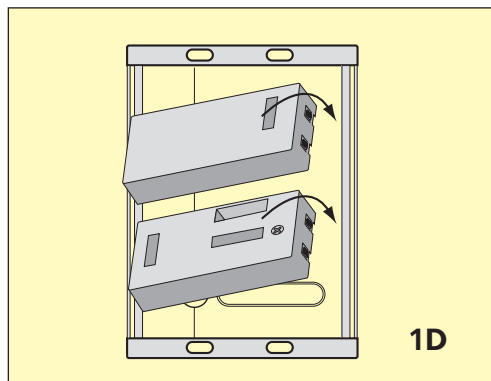
1A



1B



1C



1D

- a. Dégager les blocs bouton(s) et haut-parleur (fig. 1A et 1B).
- b. Vous avez maintenant l'accès au porte-étiquette (fig. 1C).
- c. Si vous devez changer uniquement le nom vous pouvez remonter les 2 blocs (fig. 1D).
- d. Pour changer la face avant vous devez :
 - 1 .Dévisser les 4 vis " d " pour dégager la partie plastique et les 4 vis " e " pour dégager l'étrier (fig. 1C).
 - 2 .Assembler les 2 supports sur la nouvelle plaque en remontant l'étrier avec les 4 vis " e " et les supports en plastique avec les 4 vis " d ".
 - 3 .Replacer les 2 blocs bouton(s) et haut-parleur (fig. 1D).

1. VERVANGING VAN DE PLAAT OP DE STRAATUNIT EN/OF HET ETIKET MET DE NAAM

- a. De blokken met de knop(pen) en luidspreker vrijmaken (afb. 1A en 1B).
- b. De etikethouder is nu toegankelijk (afb. 1C).
- c. Voor de wijziging van de enkele naam kunnen de 2 blokken weer worden geïnstalleerd (afb. 1D).
- d. Voor de vervanging van het front:
 - 1 .de 4 schroeven " d " losdraaien om het kunststof gedeelte en de 4 schroeven " e " om de klem vrij te maken (afb. 1C).
 - 2 .de 2 plaatjes op de nieuwe plaat installeren door de klem met de 4 schroeven " e " en de kunststof plaatjes met de 4 schroeven " d " weer aan te brengen.
 - 3 .De 2 blokken met de knop(pen) en luidspreker weer plaatsen (afb. 1D).

1. FRONTPLATTE DER AUSSENSTATION UND/ODER NAMENSSCHILD AUSWECHSELN

- a. Tasterblöcke mit dem eingebauten Lautsprecher aufklappen (abb. 1A und 1B).
- b. Das Namensschild ist jetzt zugänglich (abb. 1C).
- c. Soll nur der Name geändert werden, können Sie anschließend die Tasterblöcke wieder zuklappen (abb. 1D).
- d. Zum Auswechseln der Frontplatte gehen Sie wie folgt vor:
 - 1 .Vier Schrauben " d " herausdrehen und Kunststoffteil abnehmen; vier Schrauben " e " herausdrehen und Bügelteil abnehmen (abb. 1C).
 - 2 .Neue Frontplatte einsetzen. Dazu Bügelteil mit vier Schrauben " e " und Kunststoffteile mit vier Schrauben " d " aufschrauben.
 - 3 .Beide Tasterblöcke mit dem eingebauten Lautsprecher wieder zuklappen (abb. 1D).

1. REPLACING THE FRONT PANEL AND/OR NAME PLATE ON THE ON THE ROADSIDE PANEL

- a. Release the button block(s) and loudspeaker (fig. 1A et 1B).
- b. The name plate is now accessible (fig. 1C).
- c. If only the name is to be changed, reassemble the two blocks (fig. 1D).
- d. To replace the front panel:
 - 1 .Unscrew the four screws (d) to release the plastic section and the four screws (e) to release the cradle (fig. 1C).
 - 2 .Assemble the two side pieces on the new panel, reattaching the cradle with the four screws (e) and the plastic side pieces with the four screws.
 - 3 .Replace the two button block(s) and the loudspeaker (fig. 1D).

1. SOSTITUZIONE DELLA PLACCA SUL MODULO ESTERNO E/O L'ETICHETTA NOME

- a. Sbloccare i blocchi pulsante(i) e l'altoparlante (fig. 1A et 1B).
- b. È ora possibile accedere al porta-etichetta (fig. 1C).
- c. Se si deve solo cambiare il nome, rimontare i 2 blocchi (fig. 1D).
- d. Per cambiare anche la mascherina anteriore occorre invece :
 - 1 .Svitare le 4 viti " d " per rimuovere la parte in plastica e le 4 viti " e " per rimuovere la staffa (fig. 1C).
 - 2 .Assemblare i 2 dischetti sulla placca nuova rimontando la staffa con le 4 viti " e " e il dischetto in plastica con le 4 viti " d .
 - 3 .Riposizionare quindi i 2 blocchi pulsante(i) e l'altoparlante (fig. 1D).

1. CAMBIO DE LA PLACA Y/O DE LA ETIQUETA CON EL NOMBRE EN LA PLETINA DE CALLE

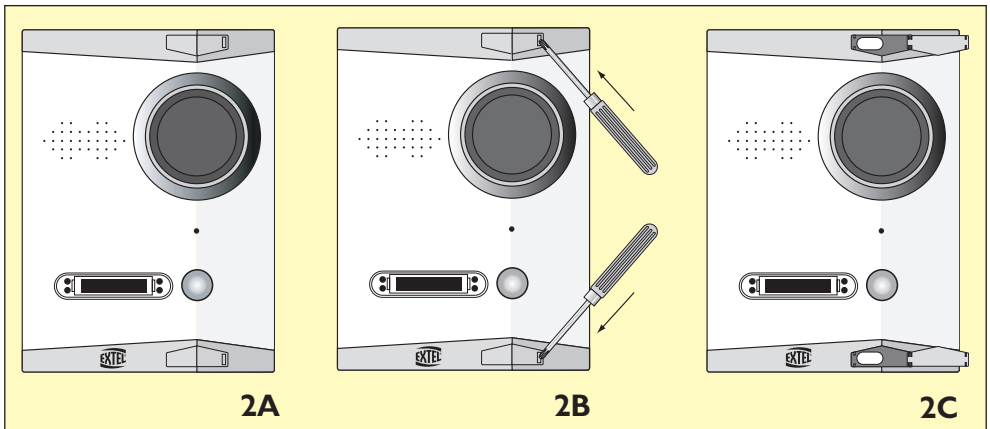
- a. Levante los bloques botón/botones y el altavoz (fig. 1A et 1B).
- b. De este modo podrá acceder al portaetiqueta (fig. 1C).
- c. Si sólo tiene que cambiar el nombre, puede volver a montar los 2 bloques (fig. 1D).
- d. Para cambiar la parte delantera haga lo siguiente:
 - 1 .Desatornille los 4 tornillos "d" para levantar la parte de plástico y los 4 tornillos "e" para levantar el estribo (fig. 1C).
 - 2 .Junte los 2 plásticos sobre la nueva placa volviendo a montar el estribo con los 4 tornillos "e" y los plásticos con los 4 tornillos "d".
 - 3 .Vuelva a colocar los 2 bloques botón/botones y el altavoz (fig. 1D).

1. ALTERAÇÃO DO PAINEL NA PLACA DE RUA E/OU DA ETIQUETA COM O NOME

- a. Desprender os blocos do(s) botão(ões) e o altifalante (fig. 1A et 1B).
- b. Você conseguiu, assim, o acesso ao porta-etiqueta (fig. 1C).
- c. Se tiver apenas de alterar o nome pode tornar a montar os dois blocos (fig. 1D).
- d. Para alterar o painel frontal você deve:
 - 1 .Desaparafusar os 4 parafusos "d" para desprender a parte plástica, e os 4 parafusos " e " para desprender o estribo (fig. 1C).
 - 2 .Colocar os 2 componentes sobre a nova placa, montando de novo o estribo com os 4 parafusos " e ", e os componentes em plástico com os 4 parafusos " d ".
 - 3 .Tornar a colocar as 2 consolas com o(s) botão(ões) e o altifalante (fig. 1D).

2. ENCASTREMENT DE LA PLATINE / INBOUW VAN DE VERZONKEN UNIT / AUSSENSTATION UNTERPUTZ MONTIEREN / MOUNTING THE PANEL (FLUSH-MOUNTING) INCASTRO DEL MODULO ESTERNO EMBUTIDO DE LA PLETINA / COLOCAÇÃO DA PLACA

- a. Ouvrir les volets des caches vis à l'aide d'un petit tournevis (fig. 2A, 2B et 2C).
- a. De klepjes van de schroefafdekkingen openen met een kleine schroevendraaier (afb. 2A, 2B et 2C).
- a. a. Schraubenabdeckungen mit einem kleinen Schraubenzieher aufklappen (fig. 2A, 2B et 2C).
- a. Use a small screwdriver to open the screw cover flaps (fig. 2A, 2B et 2C).
- a. Con un cacciavite piccolo, aprire i pannelli copri viti (fig. 2A, 2B et 2C).
- a. Abra los cubretornillos con un pequeño destornillador (fig. 2A, 2B et 2C).
- a. Retirar as tampas dos compartimentos dos parafusos com a ajuda de uma pequena chave de parafusos (fig. 2A, 2B et 2C).



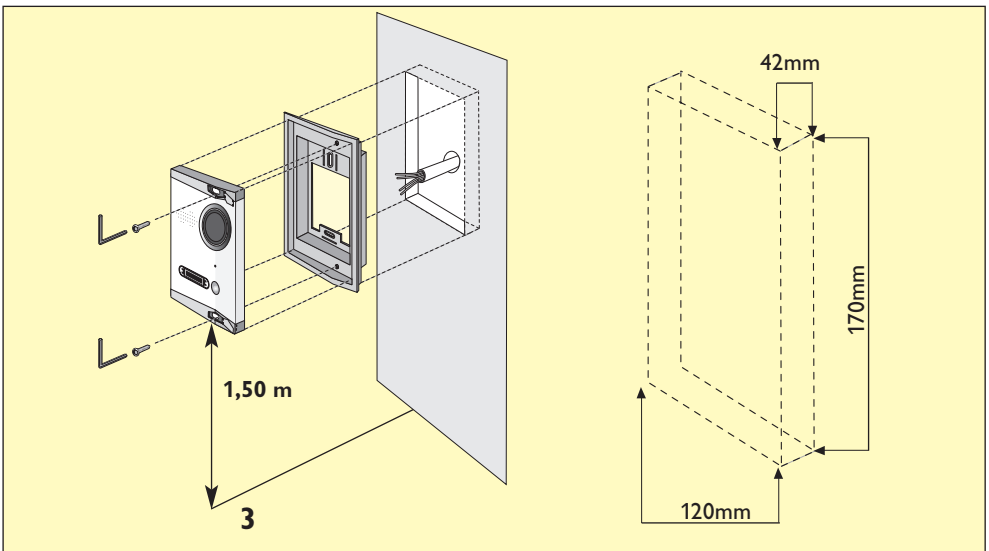
- b. Sceller la boîte d'encastrement au ras du mur, le cadre de la boîte venant en appui sur le mur (fig. 3).
 - c. Raccorder délicatement les fils sur les bornes (connexion sans outil), schéma (fig. 4)
 - d. Remonter la platine de rue avec les 2 vis 6 pans fournis avec une clé.
 - e. Refermer les volets pour masquer la visserie.
-
- b. Unterputzdose bündig in die Mauer einlassen: Die Vorderkante muss mit der Mauer fluchtend ausgerichtet sein (fig. 3).
 - c. Drähte vorsichtig anklemmen (kein Werkzeug erforderlich), s. Abb. (fig. 4)
 - d. Frontplatte mit 2 Inbusschrauben befestigen (Inbusschrauben und -schlüssel mitgeliefert)
 - e. Schraubenabdeckungen zuklappen.
-
- b. De inbouweenheid goed aansluitend in de muur verzegelen, waarbij het frame van de inbouweenheid op de muur moet steunen (afb. 3).
 - c. De draden voorzichtig met de klemmen verbinden (zonder gereedschap), schema afb. (afb. 4)
 - d. De straatunit weer installeren met de 2 geleverde zeskeante schroeven en een sleutel
 - e. De klepjes weer sluiten om het schroefwerk aan het zicht te onttrekken

- b. Seal the flush-mounting box in the wall, with the frame pressing against the surface of the wall (fig. 3).
- c. Carefully connect the wires to the terminals (no tools needed) as shown on fig. 4
- d. Use a spanner to attach the roadside panel with the two hex head screws supplied.
- e. Close the flaps to hide the screws.

- b. Fissare la scatola d'incastro a livello del muro con il telaio appoggiato al muro (fig. 3).
- c. Collegare delicatamente i fili sui terminali (per il collegamento non si richiedono attrezzi), schema (fig. 4)
- d. Rimontare il modulo esterno fissando le 2 viti esagonali fornite con chiave
- e. Richiudere i pannelli copri-vite.

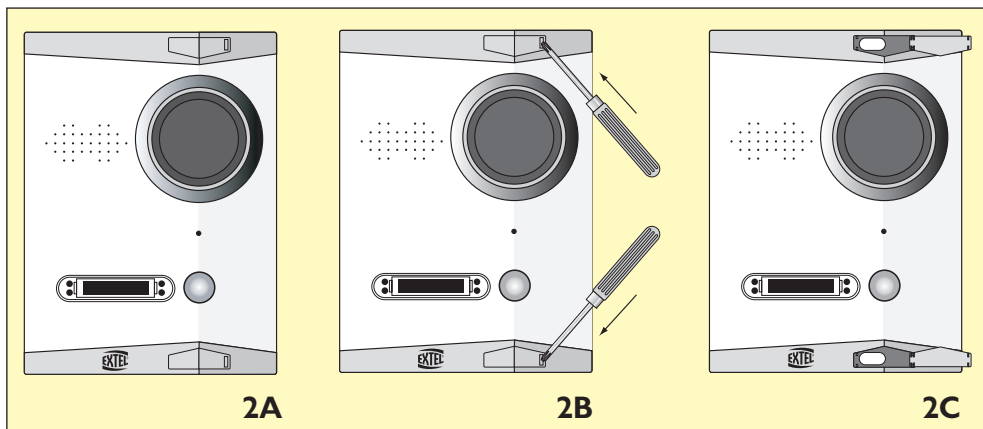
- b. Empotre la caja para embutir la pletina a ras de la pared. El marco de la caja quedará apoyado contra la pared (fig. 3).
- c. Conecte con cuidado los cables a los bornes (conexión sin herramienta) esquema (fig. 4)
- d. Vuelva a montar la pletina de calle con los 2 tornillos hexagonales suministrados con una llave.
- e. Coloque de nuevo los cubretornillos para ocultar los tornillos.

- b. Fixar a caixa para encastre ao nível da parede, o encaixe da caixa deve apoiar-se sobre a parede (fig. 3).
- c. Ligar cuidadosamente os fios aos bornes (conexão sem necessidade de recorrer a ferramentas), esquema (fig. 4)
- d. Tornar a montar a placa de rua com os 2 parafusos sextavados fornecidos com uma chave.
- e. Tornar a colocar as tampas que disfarçam os parafusos.



2. MONTAGE DE LA PLATINE EN SAILLIE / MONTAGE VAN DE UITSPRINGENDE UNIT / AUSSENSTATION AUFPUTZ MONTIEREN / MOUNTING THE PANEL (SURFACE MOUNTING) / MONTAGGIO DEL MODULO SPORGENTE MONTAJE DE LA PLETINA EN SALIENTE / MONTAGEM DA PLACA SALIENTE

- a. Ouvrir les volets des caches vis à l'aide d'un petit tournevis (fig. 2A, 2B et 2C).
- a. Schraubenabdeckungen mit einem kleinen Schraubenzieher aufklappen (afb. 2A, 2B en 2C).
- a. Schraubenabdeckungen mit einem kleinen Schraubenzieher aufklappen (abb. 2A, 2B und 2C).
- a. Use a small screwdriver to open the screw cover flaps (fig. 2A, 2B et 2C).
- a. Con un cacciavite piccolo, aprire i pannelli copri viti (fig. 2A, 2B et 2C).
- a. Abra los cubretornillos con un pequeño destornillador (fig. 2A, 2B et 2C).
- a. Retirar as tampas dos compartimentos dos parafusos com a ajuda de uma pequena chave de parafusos (fig. 2A, 2B et 2C).



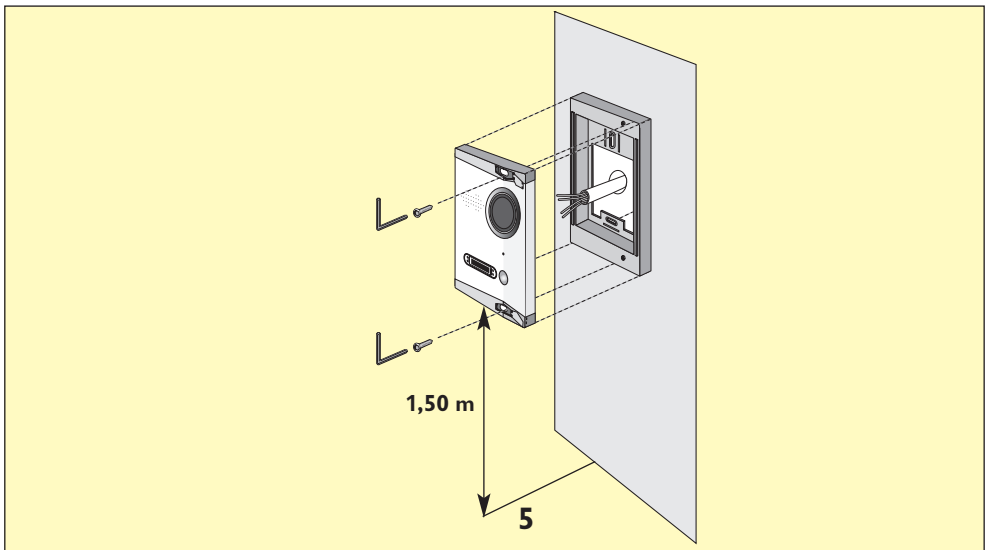
- b. Fixer le cadre saillie au mur, le cadre de la boîte venant en appui sur le mur (fig. 5).
 - c. Raccorder délicatement les fils sur les bornes (connexion sans outil), schéma (fig. 4)
 - d. Remonter la platine de rue avec les 2 vis 6 pans fournis avec une clé.
 - e. Refermer les volets pour masquer la visserie.
- b. Het uitspringende frame op de muur bevestigen, waarbij het frame van de ombouw op de muur moet steunen (afb. 5).
 - c. De draden voorzichtig met de klemmen verbinden (zonder gereedschap), schema (afb. 4)
 - d. De straatunit weer installeren met de 2 geleverde zes-kante schroeven en een sleutel.
 - e. De klepjes weer sluiten om het schroefwerk aan het zicht te onttrekken.
- b. Aufputzdose an der Mauer befestigen, wobei der Rahmen auf der Mauer aufliegt (abb. 5).
 - c. Drähte vorsichtig anklemmen (kein Werkzeug erforderlich), s. (abb. 4)
 - d. Frontplatte mit 2 Inbusschrauben befestigen (Inbusschrauben und -schlüssel mitgeliefert).
 - e. Schraubenabdeckungen zuklappen.

- b. Attach the surface-mounting frame to the wall, with the frame pressing against the surface of the wall (fig. 5).
- c. Carefully connect the wires to the terminals (no tools needed) as shown on fig. 4
- d. Use a spanner to attach the roadside panel with the two hex head screws supplied.
- e. Close the flaps to hide the screws.

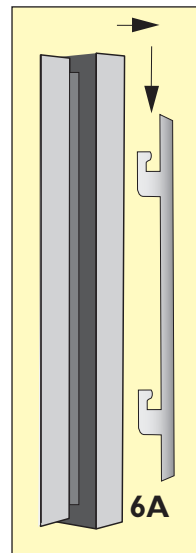
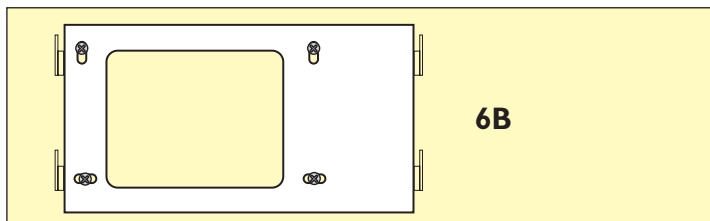
- b. Fissare a muro il telaio sporgente, con il telaio della scatola appoggiato al muro (fig. 5).
- c. Collegare delicatamente i fili sui terminali (per il collegamento non si richiedono attrezzi), schema (fig. 4).
- d. Rimontare il modulo esterno fissando le 2 viti esagonali fornite con chiave.
- e. Richiudere i pannelli copri-vite.

- b. Fije el marco de sobreponer a la pared. El marco de la caja quedará apoyado contra la pared (fig. 5).
- c. Conecte con cuidado los cables a los bornes (conexión sin herramienta) esquema (fig. 4).
- d. Vuelva a montar la pletina de calle con los 2 tornillos hexagonales suministrados con una llave.
- e. Coloque de nuevo los cubretornillos para ocultar los tornillos.

- b. Fixar a caixa de modo a ficar saliente relativamente à parede, o encaixe da caixa deve apoiar-se sobre a parede (fig. 5).
- c. Ligar cuidadosamente os fios aos bornes (conexão sem necessidade de recorrer a ferramentas), esquema (fig. 4).
- d. Tornar a montar a placa de rua com os 2 parafusos sextavados fornecidos com uma chave.
- e. Tornar a colocar as tampas que disfarçam os parafusos.

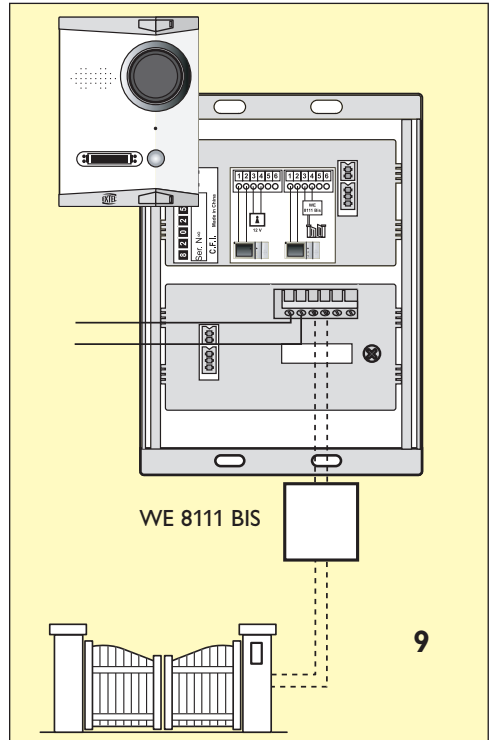
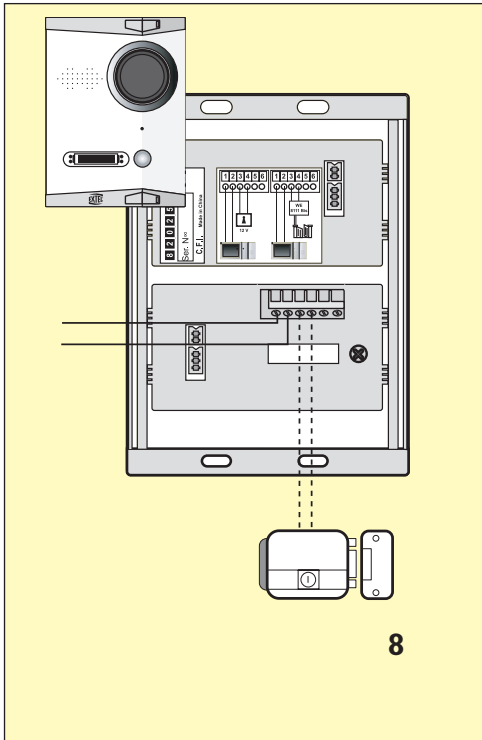


3. FIXATION DU MONITEUR BEVESTIGING VAN DE MONITOR MONITOR INSTALLIEREN MOUNTING THE MONITOR FISSAGGIO DEL MONITOR FIJACIÓN DEL MONITOR FIXAÇÃO DO MONITOR



- a. Dégager la grille de fixation (fig. 6A).
 - b. La fixer contre le mur à l'aide de 4 vis (fig. 6B).
 - c. Raccorder les différents fils en vous reportant au schéma de câblage (fig. 4).
 - d. Replacer le combiné sur son support mural.
- a. Het bevestigingsrooster vrijmaken (afb. 6A).
 - b. Het rooster op de muur bevestigen met 4 schroeven (afb. 6B).
 - c. De draden aansluiten volgens het draadschema (afb. 4).
 - d. De handset weer op de muursteen plaatsen.
- a. Befestigungsrahmen lösen (abb. 6A).
 - b. Rahmen mit 4 Schrauben an der Wand befestigen (abb. 6B).
 - c. Drähte gemäß Verdrahtungsplan (abb. 4) anschließen.
 - d. Sprechgerät in die Wandhalterung einhängen.
- a. Release the mounting slots (fig. 6A).
 - b. Fix it to the wall using 4 screws (fig. 6B).
 - c. Connect the various wires, as shown on the wiring diagram (fig. 4).
 - d. Replace the handset on its wall bracket.
- a. Sbloccare la griglia di fissaggio (fig. 6A).
 - b. Fissarla al muro con 4 viti (fig. 6B).
 - c. Collegare i vari fili facendo riferimento allo schema di cablaggio (fig. 4).
 - d. Riposizionare il ricevitore sul supporto a muro.
- a. Levante el soporte de fijación (fig. 6A).
 - b. Fíjelo contra la pared con 4 tornillos (fig. 6B).
 - c. Conecte los diferentes cables siguiendo el esquema de cableado (fig. 4).
 - d. Vuelva a colocar el teléfono en su soporte de pared.
- a. Desprender a grelha de fixação (fig. 6A).
 - b. Fixá-la à parede com 4 parafusos (fig. 6B).
 - c. Ligar os diversos fios recorrendo ao esquema de cablagem (fig. 4).
 - d. Repor o combinado no seu suporte de parede.

4. RACCORDEMENT ET COMMANDE D'UN OUVRE-PORTE AANSLUITING EN BEDIENING VAN EEN DEUROPENER ANSCHLUSS UND BEDIENUNG EINES ELEKTROTÜRÖFFNERS CONNECTION AND CONTROLLING A DOOR OPENER COLLEGAMENTO E COMANDO DI APERTURA PORTA CONEXIÓN Y ACCIONAMIENTO DE UN ABREPUERTA



Une gâche ou une serrure électrique sera à raccorder sur les bornes 3 et 4 de la platine de rue (fig. 8). Pour la commande d'un automatisme intercaler l'option WE 811 bis entre les bornes 3 et 4 et les 2 bornes " commande externe " de votre automatisme (fig. 9).


La gâche, la serrure ou l'automatisme sera commandé par la touche **TR** sur le ou les combinés.

Een schootplaat of elektrisch slot moet op de klemmen 3 en 4 van de straatunit worden aangesloten (afb. 8). Voor de bediening van een automatisme moet de optionele WE 811 bis tussen de klemmen 3 en 4 en de 2 klemmen " externe bediening " van uw automatisme worden aangesloten (afb. 9).

De schootplaat, het slot of het automatisme wordt bediend door middel van de **TR** toets op de handset(s).

Ein Elektroschloss bzw. -türöffner wird an die Klemmen 3 und 4 an der Außenstation angeschlossen (abb. 8).

Zur Ansteuerung eines Torantriebs wird die Option WE 8111 BIS zwischen den Klemmen 3 und 4 und den 2 "Außensteuerungs"-Klemmen des Torantriebs (abb. 9) installiert.

Elektroschloss, -türöffner bzw. Torantrieb werden mit der  -Taste am Sprechgerät bzw. an den Sprechgeräten bedient.

An electric lock or strike may be connected to terminals 3 and 4 on the roadside panel (fig. 8).

To control an automatic gate opener, connect the optional WE 8111 BIS unit between terminals 3 and 4 and the two "external control" terminals on the automatic opener (fig. 9).


The strike, lock or automatic opener will be controlled by the  button on the handset(s).

Collegare un incontro elettrico, o una serratura elettrica, sui terminali 3 e 4 del modulo esterno (fig. 8).

Per il comando di un automatismo, inserire l'opzione WE 8111 bis tra i terminali 3 e 4 e i due terminali di "comando esterno" dell'automatismo (fig. 9).


L'incontro elettrico, la serratura o l'automatismo sono attivati dal pulsante  sul/sui ricevitori.

En los bornes 3 y 4 de la pletina de calle (fig. 8) se podrá conectar un cerradero o una cerradura eléctrica. Para el accionamiento de un automatismo intercale la opción WE 8111 bis entre los bornes 3 y 4 y los 2 bornes "accionamiento externo" de su automatismo (fig. 9).

El cerradero, la cerradura o el automatismo se accionará por medio de la tecla  que se encuentra en el/los teléfono(s).

Uma chapa-testa ou uma fechadura eléctrica deve ser ligada aos bornes 3 e 4 da placa de rua (fig. 8).

Para o comando de um automatismo, intercalar a opção WE 8111 bis entre os bornes 3 e 4 e os 2 bornes "comando externo" do seu automatismo (fig. 9).

A chapa-testa, a fechadura ou o automatismo serão comandados através da tecla  no ou nos combinados.

5. CÂBLAGE BEDRADING VERDRAHTUNG WIRING CABLAGGIO CABLEADO CABLAGEM

- a. Se reporter au schéma de câblage (fig 4).

Fils à utiliser :

- 2 fils 6 /10 mm jusqu'à 30 m
- 2 fils 1.5 mm² jusqu'à 100 m

- a. Zie het draadschema (afb 4).

Geschikte draden gebruiken:

- 2 draden 6 /10 mm tot 30 m
- 2 draden 1.5 mm² tot 100 m

- a. Siehe Verdrahtungsplan (abb 4).

Zu verwendende Drähte:

- Bis 30 m Verdrahtungslänge: 2x Drähte 6/10 mm
- Bis 100 m Verdrahtungslänge: 2x Drähte 1.5 mm²

- a. See the wiring diagram (fig 4).

Wires to be used:

- two 0.6 mm wires for distances up to 30 m
- two 1.5 mm² wires for distances up to 100 m

- a. Attenersi allo schema di cablaggio (fig 4).

Fili da utilizzare:

- 2 fili 6 /10 mm fino a 30 m
- 2 fili 1,5 mm² fino a 100 m

- a. Remítase al esquema de cableado (fig 4).

Cables que han de utilizarse:

- 2 cables 6 /10 mm hasta 30 m
- 2 cables 1,5 mm² hasta 100 m

- a. Recorrer ao esquema de cablagem (fig 4).

Fios a utilizar:

- 2 fios 6 /10 mm até 30 m
- 2 fios 1.5 mm² até 100 m

6. CABLAGE / BEDRADING / VERDRAHTUNG / WIRING COLLEGAMENTO / CABLEADO / CABLAGEM

a. Raccordement du visiophone

1. Bien raccorder les fils suivant ce schéma de câblage.
2. Pour raccorder la caméra 2 fils seulement sont nécessaires pour toutes les fonctions : sonnerie, image vidéo, interphone et commande de l'ouvre-porte.

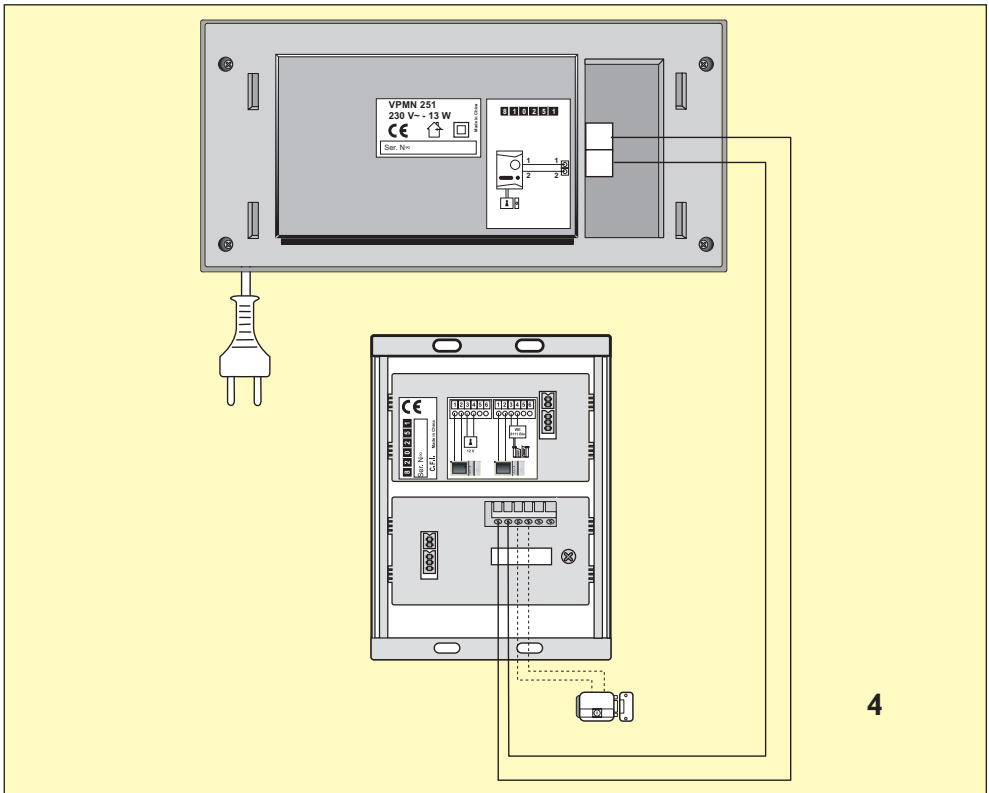
ATTENTION : IL NE FAUT EN AUCUN CAS DOUBLER LES FILS POUR EN AUGMENTER LA SECTION

Bien respecter la polarité entre l'écran et la caméra extérieure (aucune polarité à respecter pour la commande des ouvre-portes).

- Borne "1" de l'écran sur la borne "1" de la caméra.
- Borne "2" de l'écran sur la borne "2" de la caméra.
- Raccordement de la gâche ou serrure électrique bornes 3 et 4 de la caméra (12 VDC).

IMPORTANT :

- LA GÂCHE OU LA SERRURE ÉLECTRIQUE QUE VOUS ALLEZ INSTALLER, DEVRA IMPÉRATIVEMENT ÊTRE ÉQUIPÉE D'UNE MÉMOIRE MÉCANIQUE COMME TOUTES LES RÉFÉRENCES EXTEL.
- POUR LE CÂBLAGE BIEN SE RÉFÉRER À L'ÉTIQUETTE COLLÉE AU DOS DU MONITEUR ET AU DOS DE LA CAMÉRA.



a. Bedrading

1. De draden goed volgens dit schema aansluiten.
2. Voor de aansluiting van de camera zijn slechts 2 draden nodig om alle functies te bedienen: belsignaal, videobeeld, intercom en bediening van de deuropener.



! NOTA : DE DRADEN IN GEEN GEVAL VERDUBBELEN OM DE DOORSNEDE TE VERGROTEN

De polariteit tussen het scherm en de buitencamera aanhouden (geen enkele verplichte polariteit voor de bediening van de deuropeners).

- **Klem “1”** van het scherm op klem “1” van de camera.
- **Klem “2”** van het scherm op klem “2” van de camera.
- De deuropener of het elektrische slot aansluiten op klemmen **3** en **4** van de camera (12 VDC).

BELANGRIJKE AANWIJZING:

- DE DEUROPENER OF HET ELEKTRISCHE SLOT MOETEN VERPLICHT MET EEN MECHANISCH GEHEUGEN ZIJN UITGERUST ZOALS ALLE EXTEL REFERENTIES.
- DE BEDRADING MOET WORDEN UITGEVOERD VOLGENS HET ETIKET DAT AAN DE ACHTERKANT VAN DE MONITOR EN CAMERA IS GEPLAKT.

a. Visiophon anschließen

1. Drähte genau nach Verdrahtungsplan anschließen.
2. Mit nur 2 Drähten werden alle Funktionen angesteuert: Klingelsignal, Videobild, Gegensprechfunktion und Türöffnerbetätigung.



ACHTUNG: AUF KEINEN FALL ZUR ERHÖHUNG DES LEITERQUERSCHNITTS DRÄHTE DOPPELT VERLEGEN.

Auf polrichtige Verbindung zwischen Monitor und Außenkamera achten. (Der Türöffner kann beliebig angeschlossen werden).

- **Klemme “1”** am Monitor mit Klemme “1” an der Kamera verbinden.
- **Klemme “2”** am Monitor mit Klemme “2” an der Kamera verbinden.
- Türöffner bzw. Elektroschloss an Klemmen **3** und **4** der Kamera anschließen (12VDC).

IMPORTANT :

- LA GÂCHE OU LA SERRURE ÉLECTRIQUE QUE VOUS ALLEZ INSTALLER, DEVRA IMPÉRATIVEMENT ÊTRE ÉQUIPÉE D'UNE MÉMOIRE MÉCANIQUE COMME TOUTES LES RÉFÉRENCES EXTEL.
- POUR LE CÂBLAGE BIEN SE RÉFÉRER À L'ÉTIQUETTE COLLÉE AU DOS DU MONITEUR ET AU DOS DE LA CAMÉRA.

a. Wiring the video door phone

1. Follow the wiring diagram.
2. Two wires supply all functions: buzzer, video, intercom and door release control.



ATTENTION: NEVER DOUBLE UP THE WIRES TO INCREASE THE CROSS-SECTION

Take care not to reverse the polarity of the screen and the outdoor camera (the door release control has no polarity).

- **Screen terminal “1”** on camera terminal “1”.
- **Screen terminal “2”** on camera terminal “2”.
- Connect the electric strike plate or lock on camera terminals **3** and **4** (12VDC).

IMPORTANT :

- LIKE ALL EXTEL PRODUCTS, THE ELECTRIC STRIKE PLATE OR LOCK TO BE INSTALLED MUST BE EQUIPPED WITH A MECHANICAL MEM.
- WHEN WIRING, REFER TO THE LABEL ON THE BACK OF THE MONITOR AND CAMERA.

a. Collegamento del videocitofono

1. Collegare saldamente i fili seguendo lo schema di collegamento
2. Per il collegamento della telecamera sono necessari solo 2 fili per tutte le funzioni: suoneria, immagine video, interfono e comando di apertura porta.



ATTENZIONE: NON RADDOPPIARE I FILI PER AUMENTARNE LA SEZIONE

Rispettare la polarità tra lo schermo e la telecamera esterna (nessuna polarità da rispettare per il comando di apertura porta).

- **Terminale “1”** dello schermo sul terminale “1” della telecamera.
- **Terminale “2”** dello schermo sul terminale “2” della telecamera.
- Collegamento dell'incontro elettrico o serratura elettrica sui terminali **3** e **4** della telecamera (12 VCC).

IMPORTANTE :

- LA SERRATURA ELETTRICA O L'INCONTRO ELETTRICO CHE INSTALLERETE DOVRANNO ESSERE OBBLIGATORIAMENTE DOTATI DI UNA MEMORIA MECCANICA COME TUTTI I RIFERIMENTI **EXTEL**.
- PER IL COLLEGAMENTO, FARE RIFERIMENTO ALL'ETICHETTA APPOSTA SUL RETRO DEL MONITOR E A QUELLA SUL RETRO DELLA TELECAMERA.

a. Conexión del videoportero

1. Conecte correctamente los cables siguiendo este esquema de cableado.
2. Para conectar la cámara sólo son necesarios 2 cables que aseguran todas las funciones: melodía, imagen vídeo, interfono y accionamiento del abrepuerta.



ATENCIÓN: NUNCA PONGA EL DOBLE DE CABLES PARA AUMENTAR LA SECCION.

Respete la polaridad entre la pantalla y la cámara exterior (para el accionamiento del abrepuerta no es necesario respetar ninguna polaridad).

- **Borne “1”** de la pantalla con el borne “1” de la cámara.
- **Borne “2”** de la pantalla con el borne “2” de la cámara.
- Conexión del cerradero o cerradura eléctrica a los bornes **3** y **4** de la cámara (12 VDC).

IMPORTANTE :

- EL CERRADERO O LA CERRADURA ELÉCTRICA QUE TENGA PREVISTO INSTALAR DEBERÁN ESTAR OBLIGATORIAMENTE PROVISTOS DE UNA MEMORIA MECÁNICA COMO TODAS LAS REFERENCIAS **EXTEL**.
- PARA EL CABLEADO, REMÍTASE A LA ETIQUETA PEGADA EN LA PARTE TRASERA DEL MONITOR Y EN LA PARTE TRASERA DE LA CÁMARA.

a. Ligação do vídeo-porteiro

1. Ligar correctamente os fios seguindo este esquema de cablagem
2. Para ligar a câmara, apenas são necessários dois fios para todas as funções: campainha, imagem vídeo, intercomunicador e comando de abertura de porta



ATENÇÃO: NUNCA DUPLICAR OS FIOS TENDO EM VISTA O AUMENTO DA SECCÃO.

Respeitar a polaridade entre o ecrã e a câmara exterior (relativamente ao comando de abertura de porta, não há nenhuma polaridade a respeitar)






- **Borne “1”** do ecrã no borne “1” da câmara.
- **Borne “2”** do ecrã no borne “2” da câmara.
- Ligação da chapa-testa ou da fechadura eléctrica bornes **3** e **4** da câmara (12 VDC) .

IMPORTANTE :

- A CHAPA-TESTA OU A FECHADURA ELÉCTRICA QUE VAI INSTALAR, DEVERÁ ESTAR IMPERATIVAMENTE EQUIPADA COM UMA MEMÓRIA MECÁNICA TAL COMO ACONTECE COM TODAS AS REFERÊNCIAS **EXTEL**.
- PARA A CABLAGEM CONSULTAR AS INFORMAÇÕES NAS COSTAS DO MONITOR E DA CÁMARA.

5. MODE D'EMPLOI / GEBRUIK / BEDIENUNGSANLEITUNG OPERATING INSTRUCTIONS / MODALITÀ DI UTILIZZO INSTRUCCIONES E USO / MODO DE UTILIZAÇÃO






a. Utilisation du visiophone

- Lorsqu'une personne appuie sur le bouton extérieur, l'appel se fait entendre, l'écran s'allume et le visage du visiteur apparaît pendant 30 secondes. Une fois le visiteur identifié, appuyer sur la touche  pour communiquer avec lui.
- La conversation terminée attendre la fin de la temporisation (60 sec.) ou appuyer sur la touche .
- Pour relancer l'image appuyer sur la touche .
- Une simple impulsion sur la touche  est suffisante pour rentrer en communication avec la platine de rue.
- La gâche ou la serrure se déclenche lorsqu'on appuie sur le bouton .








Il est conseillé d'utiliser une gâche ou une serrure avec mémoire d'appel (comme toutes les gâches et serrures EXTEL), elle restera déverrouillée après la fin de l'impulsion électrique.






a. Gebruik van de videofoon

- Een bezoeker drukt op de belknop buiten: het belsignaal klinkt, het scherm gaat branden en het gezicht van de bezoeker verschijnt tijdens 30 seconden. De bezoeker is geïdentificeerd: de toets  indrukken om met deze persoon te kunnen praten.
- Na het gesprek: op de afloop van de vertraging (60 seconden) wachten of de toets  indrukken.
- De toets  indrukken om het beeld opnieuw te laten verschijnen.
- Het volstaat de toets  in te drukken om met de straatplaat te kunnen communiceren.
- De deuropener of het slot wordt bediend door de knop  in te drukken. Het wordt aangeraden een opener of slot met geheugen (zoals alle deursystemen van EXTEL) te gebruiken om de installatie aan het einde van de elektrische impuls in de geopende stand te houden.






a. Visiophon

- Wenn der Besucher den Ruftaster an der Außenstation drückt, ertönt der Klingelton, der Monitor geht an und zeigt 30 Sekunden lang das Bild des Besuchers. Nachdem Sie den Besucher erkannt haben, drücken Sie die Taste , um mit ihm zu sprechen.
- Bei Beendigung des Gesprächs verschwindet nach Ablauf der fest eingestellten Anzeigedauer (60 Sekunden) das Bild von der Bildschirmfläche oder Sie drücken dazu die Taste .
- Wenn Sie die Bildanzeige fortsetzen wollen, drücken Sie die Taste .
- Durch Drücken der Taste  wird die Gesprächsverbindung mit der Außenstation hergestellt.
- Ein Türöffner bzw. ein Elektroschloss wird mit der Taste  betätigt. Es sollte ein Türöffner bzw. ein Elektroschloss eingesetzt werden, das nach dem elektrischen Impuls entriegelt bleibt (wie dies bei allen EXTEL-Türöffnern und -Elektroschlössern der Fall ist).

a. Using the video door phone






- When a caller presses the call button on the outdoor station, a buzzer sounds on the indoor station and the video screen lights up for 30 seconds. If you are satisfied with the identity of the caller, press the  button to speak.
- The screen will automatically time out after 60 seconds or if the  button is pressed.
- To turn the screen back on, press the  button.
- To speak to a caller, press the  button once.
- To release the strike plate or the lock, press the  button.
- Extel advises using a strike plate or lock with call memory (featured on all EXTEL strike plates and locks). It will remain released after the electric signal stops.

a. Utilizzo del videocitofono





- Quando qualcuno preme il pulsante esterno, si sente la chiamata, lo schermo si accende e per 30 secondi compare il volto del visitatore. Una volta riconosciuto il visitatore, premere il tasto  per comunicare con lui.
- Al termine della conversazione, attendere la fine della temporizzazione (60 sec.) oppure premere il tasto .
- Per rilanciare l'immagine, premere il tasto .
- Per rientrare in comunicazione con il modulo esterno, basta un semplice impulso sul tasto .
- L'incontro elettrico o la serratura scattano quando si preme il pulsante .

Si consiglia di utilizzare un incontro elettrico o una serratura con memoria di chiamata (come tutti gli incontri o serrature EXTEL); la serratura rimarrà aperta dopo la fine dell'impulso elettrico.

a. Utilización del videoportero

- Cuando se pulsa el botón exterior, se oye una melodía, la pantalla se enciende y la imagen del visitante aparece durante 30 segundos. Una vez identificado el visitante, pulse la tecla  para hablar con él.
- Al término de la conversación, espere el final de la temporización (60 segundos) o pulse la tecla .
- Para reactivar la imagen, pulse la tecla .
- Para establecer la comunicación con la pletina de calle, basta un simple impulso en la tecla .
- El cerradero o la cerradura eléctrica se activan pulsando el botón .
- Le recomendamos utilizar un cerradero o una cerradura con memoria de llamada (como todos los cerraderos y cerraduras EXTEL), así permanecerán desbloqueados después del fin del impulso eléctrico.

a. Utilização del videoportero

- Quando uma pessoa carrega no botão exterior, a campainha faz-se ouvir, o ecrã ilumina-se e o rosto do visitante aparece por um período de 30 segundos. Depois e identificado o visitante, carregar na tecla  para comunicar com ele.
- Quando a conversa termina esperar o fim da temporização (60seg.) ou carregar na tecla .
- Um simples toque na tecla  é o suficiente para restabelecer a comunicação com a placa de rua.
- A chapa-testa ou a fechadura ficam activadas a partir do momento em que se carrega no botão .
- Aconselha-se a utilização de uma chapa-testa ou de uma fechadura com memória de chamada (tal como acontece com todas as chapas-testa e todas as fechaduras EXTEL), ela ficará destrancada depois do fim do impulso eléctrico.

1 Réglage du volume de la sonnerie

2 Réglage de la luminosité

3 Interrupteur marche / arrêt

1 Instelling van belgeluid

2 Instelling van lichtsterkte

3 Schakelaar aan / uit

1 Klingellautstärke- Einstellung

2 Helligkeitseinstellung

3 Ein-/ Ausschalter

1 Ring volume control

2 Brightness control

3 On / Off switch

1 Regolazione volume suoneria

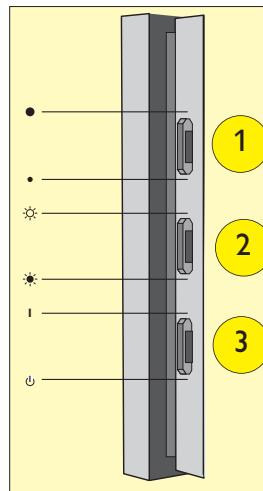
2 Regolazione luminosità

3 Interruttore accensione / spegnimento

1 Ajuste del volumen de la melodía

2 Ajuste del brillo

3 Interruptor encendido / apagado

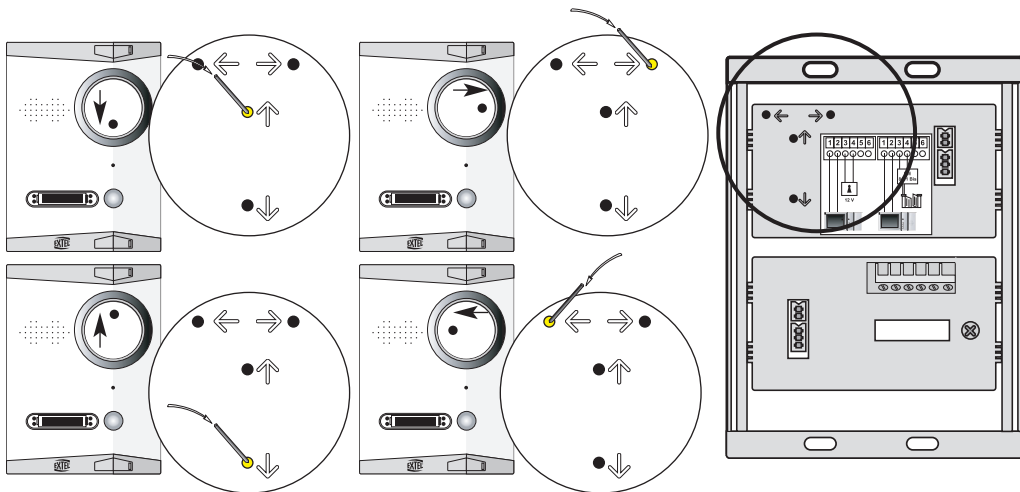


1 Regulação do volume de campainha

2 Regulação da luminosidade

3 Interruptor liga / desliga

6. RÉGLAGES SUR LA CAMÉRA / REGELEN VAN DE KAMERA KAMERA EINSTELLEN / CAMERA ADJUSTEMENTS AGGIUSTAMENTI SULLA TELECAMERA / AJUSTES DE LA CÁMARA / REGULAÇÕES NA CÂMARA



7. CARACTÉRISTIQUES / TECHNISCHE GEGEVENS / TECHNISCHE DATEN / SPECIFICATIONS / CARATTERISTICHE / CARACTERÍSTICAS



Référence : 810251

écran du kit Extel VPMN 251

Alimentation : 230 V~

Consommation : 13 W

Écran : 12,5 cm

Art. Nr.: 810251

Monitor zu Set Extel VPMN 251

Anschlußspannung: 230 V~

Leistungsaufnahme: 13 W

Monitor: 12,5 cm

Referentie: 810251

monitor van de kit EXTEL VPMN 251

Voeding: 230 V~

Verbruik: 13 W

Beeldscherm: 12,5 cm

Riferimento : 810251

posto ricevitore (schermo)

del kit EXTEL VPMN 251

Alimentazione : 230 V~

Consumo : 13 W

Schermo : 12,5 cm

Reference: 810251

Extel VPMN 251 kit screen

Supply voltage: 230 V~

Consumption: 13 W

Screen: 12,5 cm

Referência: 810251

ecrã do kit Extel VPMN 251

Alimentação: 230 V~

Consumo: 13 W

Ecrã: 12,5 cm

Referencia: 810251

pantalla del kit Extel VPMN 251

Alimentación: 230 V~

Consumo: 13 W

Pantalla: 12,5 cm

Référence : 820251

Caméra : C-MOS

Température d'utilisation : -10°C à +45°C

Sensibilité lumineuse : 10 Lux (la nuit, prévoir un éclairage complémentaire)

caméra du kit Extel VPPL A 251

Angle de prise de vue : 90°



Referentie: 820251

Camera: C-MOS

Gebruikstemperatuur: -10°C tot + 45°C

Lichtgevoeligheid : 10 lux (aanvullende verlichting voorzien in het donker)

kamera van de kit EXTEL VPPL A 251

Zichtbare hoek: 90°

Riferimento : 820251

Telecamera : C-MOS

Temperatura di uso : da -10°C a + 45°C

Sensibilità luminosa : 10 lux (per la notte, prevedere un'illuminazione complementare)

telecamera del kit EXTEL VPPL A 251

Angolo : 90°

Referencia : 820251

Cámara: C-MOS

Temperatura de utilización: de -10°C a +45°C

Sensibilidad luminosa: 10 lux (de noche es necesaria una iluminación complementaria)

cámara del kit Extel VPPL A 251

Ángulo de visión: 90°

Referência : 820251

Câmara: C-MOS

Temperatura de utilização: -10°C até +45°C

Sensibilidade luminosa: 10 lux (para a noite, prever uma iluminação complementar)

câmara do kit Extel VPPL A 251

Ângulo de captação: 90°

Art. Nr. 820251

Kamera : C-MOS

Betriebstemperatur: -10°C bis +45°C

Helligkeitsempfindlichkeit: 10 Lux (nachts ist eine zusätzliche abereichsausleuchtung erforderlich)

Kamera zu Set Extel VPPL A 251

Aufnahmewinkel: 90°

Reference: 820251

Camera: CMOS

Operating temperature: -10°C to +45°C

Light sensitivity: 10 lux (additional lighting required at night)

Extel VPPL A 251 kit camera

Viewing angle: 90°